

Rettelsesblad til Studieordningerne i Tysk – BA-niveau – af 2001 og 2003 (2003 rev. 2004)

Som en konsekvens af ny lovgivning, der bl.a. rummer et krav om, at en humanistisk BA-uddannelse skal være 2-faglig og at adgangen til at studere en 2-faglig kandidatuddannelse forudsætter en afsluttet 2-faglig BA-uddannelse, fastsætter Tysk Studienævn nedenstående overgangsregler, der skal sikre en overgang til de kandidatuddannelser, der træder i kraft 1. september 2007.

Overgangsreglerne omfatter kun de studerende, som læser BA med tysk som hovedfag/centralt fag efter de ovenfor nævnte studieordninger og som ønsker at studere en 2-faglig overbygningsuddannelse.

Hovedsigtet med overgangsreglerne er, at den studerende, der ønsker at fortsætte studiet med en 2-faglig overbygningsuddannelse, opnår en 2-faglig BA-uddannelse i tysk som hovedfag/centralt fag og et såkaldt Tilvalg i et andet fag. Gældende fra 2005-studieordningen er det, at Tysk som centralt fag omfatter 135 ECTS og Tilvalget på BA-niveau omfatter 45 ECTS. Det er denne fordeling af ECTS, som overgangsordningen skal sikre.

De af overgangsordningen omfattede studerende skal således i studieåret 2006-2007 øge deres BA-uddannelse i tysk som hovedfag/centralt fag med 15 ECTS samt i studieåret 2006-2007 studere deres Tilvalg i et andet fag på 45 ECTS. Med begge dele bestået kan den studerende fra 1. september 2007 starte en 2-faglig overbygningsuddannelse.

Tilvalget på 45 ECTS er beskrevet i bachelorstudieordning 2005 for det ønskede tilvalg.

Ud over de 120 ECTS, som hovedfaget/centralfaget i tysk på BA-uddannelsen rummer i 2001-, 2003- og 2003 (2003 rev. 2004) rummer, skal den studerende bestå flg. prøver:

1. Version – oversættelse fra tysk til dansk

(Translation from German into Danish)

a. Undervisningen omfang

1 ugentlig time I 1. eller 2. semester. Vægtning: 5 ECTS

b. Undervisningens mål og indhold

Den studerende skal opnå færdighed i at oversætte tysksprogede tekster til dansk. Teksterne vil typisk omfatte emner af politisk, social og økonomisk art. Undervisningen vil lægge vægt på bl.a. afsender-modtager-forholdet som centralt element for al oversættelse. Derfor indgår oversættelsesteori som et vigtigt element i undervisningen. Den studerende gøres desuden fortrolig med fagets hjælpemidler. Undervisningssproget vil normalt være dansk.

c. Undervisnings- og arbejdsformer

Undervisningen gennemføres som holdundervisning evt. med gruppearbejde og omfatter opgavegennemgang. Der gives den studerende mulighed for i løbet af

semestret at aflevere i alt 5 skriftlige opgaver, som danner grundlag for gennemgang af grammatiske og oversættelsesteoretiske problemstillinger.

d. Eksamensfordringer

Den studerende skal kunne oversætte en tysk tekst til dansk under behørig hensyntagen til en dansksproget modtager samt kunne redegøre for oversættelsesteoretiske problemstillinger i forbindelse med oversættelsen. Den oversatte tekst skal opfylde de krav, der inden for kategorierne morfologi, syntaks, semantik og pragmatik må stilles til en dansksproget tekst.

e. Eksamensbestemmelser

Skriftlig prøve. Prøven består af en oversættelse til dansk af en tysk tekst med tilhørende oversættelsesteoretiske spørgsmål. Tekstens omfang er på 1700-1800 typeenheder, hvortil kommer spørgsmålene i oversættelsesteori.

Prøveform: Individuel bunden skriftlig prøve under tilsyn

Varighed: 4 timer

Hjælpe midler: Et- og tosprogede ordbøger samt grundbog/kompendium i oversættelsesteori

Computer: Tilladt

Censur: Intern

Bedømmelse: 13-skalaen

Der gives én samlet karakter, hvori oversættelsen vægter 2/3 og oversættelsesteoridelen 1/3. For at prøven er bestået, skal den studerende opnå karakteren 6 uden oprunding.

Vægtning: 5 ECTS

2. Frit emne
(Electives)

Den studerende skal dokumentere indgående kendskab til et fagligt emne. Emnet vælges frit af den studerende inden for fagets discipliner. Normalt vil emnet udspringe af en øvelse, udbudt af Tysk Studienævn som valgfag.

a. Undervisningens omfang

Emnet vil typisk udspringe af den studerendes deltagelse i valgfag eller basiskurser. Den studerende vælger frit sit emne inden for fagets genstandsområde. Emnet aftales med faglæreren, der også vil fungere som vejleder i et rimeligt omfang. Undervisningen finder sted i 1. eller 2. semester. Vægtning: 10 ECTS.

b. Undervisningens mål og indhold

Undervisningen skal sætte den studerende i stand til at indkredse sit emne inden for det stofområde, undervisningen behandler.

c. Undervisning- og arbejdsformer

Holdundervisning med mulighed for individuel vejledning i et rimeligt omfang.

d. Eksamensfordringer

Den studerende skal dokumentere indsigt og viden i det valgte emne og dokumentere sin kompetence til at formulere sig sammenhængende og argumenterende i dialogen

mellem studerende og eksaminator. Til emnet opgives et pensum på ca. 300 sider, som godkendes af eksaminator.

e. Eksamensbestemmelser

Med udgangspunkt i spørgsmål formuleret af eksaminator afholdes en mundtlig prøve på tysk.

| | |
|---------------|--|
| Prøveform: | Mundtlig prøve |
| Varighed: | 35 min. |
| Forberedelse: | 35 min. |
| Hjælpemidler: | Tysk-tysk ordbog og de opgivne tekster |
| Gruppeprøve: | Nej |
| Censur: | Intern |
| Bedømmelse: | 13-skalaen |
| Vægtning: | 10 ECTS |

Godkendt af Tysk Studienævn den 1. maj 2006.

Godkendt af dekanen den 24. maj 2006